



针对印尼小学汉语课的本土教材《基础汉语》—— Mandarin Dasar 的简析

Nanda Lailatul Qadriani, S.Pd., M.TCSOL

E-mail : nanda.lailatul@uai.ac.id

University of Al Azhar Indonesia, Jakarta, Indonesia

摘要 《基础汉语》—— Mandarin Dasar 是由印尼华文教育机构编写的针对小学生的汉语教材。《基础汉语》里的生词和语法、表面设计、课文内容等方面符合印尼小学生使用。但本套教材里也存在一些问题，比如错别字、选词不当、语音要素的重视不够等问题。本人试图从几个角度来分析本套教材的情况以及它的优点和缺点，为印尼华文教育的发展和汉语教材研究提供参考。

关键词： 印尼小学生、本土教材、《基础汉语》

一. 引言

随着“汉语热”在世界各地的升温，开设中文课的学校也越来越多了。华文教育在印尼实际上已经有漫长的历史了，曾经 30 多年被禁止实行的汉语教学近几年进入了新的时期，赴华深造以及在印尼的学校学习汉语的学生一年比一年明显增多。在印尼，尤其是华族人民的人口较多的城市，从小学甚至幼儿园已经开设中文课了。但目前针对小学生和幼儿编写的汉语教材大多数是从新加坡、马来西亚、台湾和中国引进的，而印尼人本身编写的汉语教材目前还是很有限。

根据许婷婷（2014）¹ 在印尼首都雅加达对 50 所小学做的调查结果显示，印尼小学使用的汉语教材共有 11 套，但有 9 套（占 90.6%）的汉语教材是中国、新加坡和马来西亚出版的，而印尼人编写的汉语教材仅有两套（占 9.4%），即《基础汉语》——Mandarin Dasar 和《我的汉语》。在雅加达使用《基础汉语》作为主教材的小

¹ 许婷婷，《印尼小学汉语教材研究》，沈阳师范大学硕士学位论文，2014

学共有四所，而使用《我的汉语》的小学仅有一所。因此，本人就针对《基础汉语》此本土教材进行更深入的分析。

《基础汉语》——Mandarin Dasar 由印尼 LBM SINO 组织 2008 年编写的本土教材，整套教材共有 6 册，分别为一年级到六年级的课本。每册有 10 课，一共有 60 课。因此，每个等级学生该学 10 课，在小学读六年的学生该学习 60 课。

本文从教材的表面设计、编排体例、课文内容、生词和语法分布情况以及练习形式进行分析和评价。

二. 表面设计

本套教材的表面设计五颜六色、图片生动。低年级的教材图多字少，高年级的教材相反，图少字多。本人认为这符合小学生的心理特征。小学低年级学生的注意力容易分散，很难长时间集中，给他们看很多字和学习内容恐怕使他们觉得学习很厌倦。因此，一种适合幼儿或低年级的小学生使用的教材本应该有既好看又生动的图片来吸引他们的学习兴趣。但到了高年级阶段，学生的心理和学习态度一般更稳定了，老师较容易控制他们，所以老师也要教他们更多的内容。本套教材的优点就是随着级别的提高，教材里的信息和内容也更加丰富。

三. 课文内容

本套教材是小学生使用的教材，每课的题目主要涉及到生活方面较常见的事情。根据《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》表来分析，本套教材包含了很多内容，比如问候（如：第一册的第一课：“你好”）、介绍（第一到三册有学习关于“我的家庭”）、叙述（如：“我喜欢的动物”、“我喜欢的水果”、“帮妈妈做事”、“天气”、“学校里”等）、询问（如：“你是哪国人”、“现在几点了”、“你学习怎么样”）、比较（如：“离我家很远”“学外语”）等。课文的内容比较简单，而且由于这是印尼人自己编写的教材，课文里的话题也围绕着印尼地理、文化和日常生活方面，易于老师解释、学生理解。

四. 编排体例

从编排体例来看，第一册的第一课的内容包括音调、生词、句子和练习。第一册的第二课到第五课添加会话和语法解释。从第一册的第五课到第六册的第十课编排体例相对一致，即生词 - 句子 - 会话 - 课文 - 语法解释 - 练习。

第一册的第一课首先介绍汉语里的六个单元音（a、o、e、i、u、ü）和四个声调。汉语里的这些单元音（除了 ü 之外）都和印尼语元音的读法相似，因此这给学生一个正迁移的影响，间接地告诉学生汉语和印尼语有相似的地方、汉语不太难的看法，建立学生的学习汉语的信心和动机。编者把与印尼语相似的单元音的部分放在课本的开篇有助于帮助学生对汉语语音有初步的认识。但很可惜，除了第一册的第一课之外，后面没有提到汉语语音的成分了。因此，教汉语语音都要由老师自己准备材料、自己来安排什么时候教某个语音点。

按本人以前在一所三语小学担任汉语老师的经验，针对汉语零基础的小学生教汉语语音和汉语拼音真的是个难题。因为在印尼，小学生首先要学印尼语文字的拼音法。印尼学生的第一外语是英语。印尼语和英语的拼音法则不同。在教学当中，学生有时候也会搞乱印尼语和英语的语音和拼音法。因此，给低年级的小学生教汉语拼音有时候会让他们糊涂。针对低年级的小学生，汉语老师一般只让学生听音和说音，先不教他们如何写拼音。但随着学生的学习级别和时间的增长，学生对印尼语和英语的拼音有一定的把握了，此时老师就可以把汉语拼音也介绍给学生，学会了汉语拼音以后可以帮助他们自主学习汉语。

五. 生词与语法等级的分布情况

本套教材的生词总量共有 500 个词。每册的生词数量基本上随着级别的提高而增加。第一册的总生词量有 56 个，第二册有 61 个，第三到第六册分别为 73 个、92 个、114 个和 104 个。本人认为本套教材的词汇量相对较少。学生学了六年汉语才学到 500 个词左右，这才等于 HSK 2 级水平。如果能添加生词的数量应该会更好，至少要达到可以参加 HSK 3 级，即掌握 600 个词。

关于生词和语法等级的分布情况，根据《汉语水平词汇与汉字等级大纲》来分析，本套教材的生词甲级词有 282 个（56.4%）、乙级词 98 个（19.6%）、丙级词 26 个（5.2%）、丁级词 14 个（2.8%）、超纲词 80 个（16%）。当教材中的甲乙丙丁词的编入 $> 80\%$ 、超纲词 $\leq 20\%$ 时，本套教材就归属于乙级词或等于初等水平的教材。

从语法等级方面来分析，整套教材的甲级语法占 74.5%、乙级语法占 13.7%、丙级语法占 2%和超纲语法占 9.8%。当教材中的超纲语法不超过 10%、甲乙丙丁语

法达到 90%时，本套教材归属于甲乙级或初等水平的教材。由此可见，在生词和语法等级的分布方面，《基础汉语》——Mandarin Dasar 符合零基础的小学生使用。

但是本人发现书上有一些错别字和词语选取不当的问题。比如，第三册的第 26 和 30 页，编者把“我姓李”的“姓”写成“性”，而且这个错别字重复了几次。第三册的生词部分，编者把“牙齿”的图片说成了“牙子”。“牙子”这个词本身是个多义词，把这里的“牙齿”说成了“牙子”也不是很恰当。

除此之外，本教材对生词和课文的注音法也有错误，其中体现在句子、人名和地名里的第一个字没有大写。整个拼音的开头字都是小写。其实，印尼语和英语里的写法同样分大小写，这跟汉语里的注音法差不多。因此，教材的这一方面应该要加以修正。

六. 练习形式

本套教材的练习形式相对较丰富。从第一册到第六册练习的形式至少包括写汉语拼音、看汉字写拼音、看拼音写汉字、生词连线、完成会话、回答问题、造句、写作文等等，这样通过多样的练习设计，可以加强学生对学习内容的理解。另外，老师还能根据四个语言技能的要求自主扩展练习方式，比如听音写字、语言游戏等更适合学生的练习形式。

七. 结语

总而言之，本人认为《基础汉语》——Mandarin Dasar 是个相当不错的小学汉语本土教材。教材在几个方面如从表面设计、课文题目、与生词和语法大纲的符合性、练习形式体现得非常好。但也有些部分建议编者进行修正，如错别字、拼音注音、生词量等等。本人希望以后针对印尼学生的汉语教材更多是当地人和中国人一起编写的，这样至少可以减少语法和写法上的错误，又可以考虑到印尼人使用汉语在交际当中的情况和需求。

参考文献：

- [1] 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部《汉语水平词汇与汉字等级大纲》，高等教育出版社，1996。

- [2] 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部《汉语水平等级标准与语法等级大纲》，高等教育出版社，1996。
- [3] 许婷婷，《印尼小学汉语教材研究》【D】，沈阳师范大学硕士学位论文，2014。
- [4] Tim Penulis LBM SINO，《基础汉语——Mandarin Dasar》第 1-6 册，Grasindo 出版社，2008。